

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

ROBERT MABRO, *The Egyptian Economy, 1952-1972*, Clarendon Press, Oxford, 1974. 254 p.

Esta obra es el primer análisis económico del régimen de Nasser y expone los problemas de un país que ha transformado su economía de exportación en una economía con exceso de mano de obra en espacio limitado y contando con los recursos naturales. Presenta las distintas políticas de reforma agraria, y el aumento de las tierras de cultivo como consecuencia de la gran presa de Assuan y de las experiencias de ganar tierra al desierto; los logros de la industrialización, la planificación y la política de empleo que ofrecen a Egipto un cambio estructural en la distribución del ingreso. El autor, un egipcio con experiencia de trabajo como ingeniero e investigador económico, propone nuevas hipótesis para el desarrollo económico de su país.

C. A.

FRED HALLIDAY, *Arabia Without Sultans*, Penguin Books, Pelikan Books, Londres, 1975. 527 p.

El presente ensayo es uno de los más lúcidos análisis de las sociedades de la península arábiga, conocida tan fragmentariamente y presentada casi siempre con criterios mitológicos. El autor, que conoce bien la zona, intenta con éxito analizar los diferentes regímenes de la península (con un capítulo muy pertinente sobre Irán) para demostrar que existe comunidad de intereses entre las clases dirigentes de esos países y las potencias consumidoras de petróleo, y que lejos de debilitar al capitalismo mundial, los productores árabes entran en competencia con los intereses dominantes de Estados Unidos, Europa y Japón. Al mismo tiempo, F. Halliday hace una exposición clara y documentada de los movimientos de liberación de Oman, Yemen del norte y Yemen del sur ofreciendo un estudio de conjunto de las minorías que tratan de liberarse de reyes y jeques en un anhelo por lograr una Arabia sin sultanes, donde no falta el análisis de la coyuntura histórica y la realidad geopolítica, marco en que los intereses de Inglaterra, Estados Unidos, Irán están permanentemente en juego además de la influen-

cia del Egipto de Nasser en el desarrollo de los acontecimientos recientes.

C. A.

IGNACIO OLAGÜE, *Les arabes n'ont jamais envahi l'Espagne*, Flammarion, París, 1969.

Los historiadores clásicos, tanto cristianos como musulmanes, han afirmado basándose en documentación fragmentaria y parcial que los árabes invadieron la península ibérica e introdujeron el islam por la fuerza de las armas.

Los estudios del profesor Olagüe y la minuciosa revisión de las fuentes muestran una verdad muy distinta. España, despedazada en el siglo VIII por las guerras entre cristianos ortodoxos y arrianos, permite la libre conversión de los heréticos vencedores, a la religión musulmana como una evolución lógica.

El autor no sólo se ha propuesto escribir de nuevo un trozo de la historia de su país, que de hecho cambiará radicalmente muchos otros, sino que ha puesto en duda al mismo tiempo la propagación del islam como resultado de imposibles conquistas militares proponiendo la tesis de los movimientos internos de las sociedades que se han adherido a esa religión.

Para los estudiosos del mundo musulmán, esta obra es una fuente rica de reflexiones y sugerencias proyectadas a otras áreas de influencia islámica.

C. A.

SHUSAKU ENDO, *Wonderful Fool*, traducción e introducción de Francis Mathy, Peter Owen, Londres, 1974, 237 pp.

"El pantano de Japón" es una frase favorita de Shusaku Endo, un escritor católico japonés que se ha dedicado a novelar las vicisitudes de una religión "occidental" en tierras japonesas. En "Silence", una novela que apareció traducida al inglés anteriormente, Endo presenta al "pantano" como símbolo de la imposibilidad de que Japón acepte al Dios cristiano, tema que sigue desarrollando en obras posteriores. "Wonderful Fool" sugiere por vez primera la salida del pantano. El tonto de la novela es un joven francés que viaja a Japón y que impresiona a sus anfitriones japoneses con sus simplezas y estupideces, pero finalmente éstos

descubren su gran virtud: un completo amor que se sacrifica a sí mismo por personas y animales. Este amor impulsa a los que están en contacto con él a reconocerse a sí mismos y les hace cambiar. El tonto maravilloso es en cierto modo una figura de Cristo y Endo presenta sus aventuras en el Japón moderno como una especie de fábula realista que al mismo tiempo tiene como objetivo satirizar a la sociedad. Graham Greene dijo del escritor japonés que era uno de los mejores novelistas vivos. El traductor, Francis Mathy, es profesor en la Universidad de Sofía, en Tokio.

O. M.

JOAO RODRÍGUEZ, *This Island of Japan*, traducción y edición de Michael Cooper, Kodansha International Ltd., Tokio, 1973, 354 pp.

Joao Rodríguez llegó a Japón a fines del siglo XVI cuando tenía unos dieciséis años y se quedó viviendo allí durante unos treinta años más como jesuita. Llegó a dominar el idioma japonés y actuó como intérprete de otros jesuitas que visitaban el país y de comerciantes portugueses, lo que le permitió conocer personalmente a muchas personalidades japonesas de la época. Su familiaridad con la forma de vida, las costumbres y la cultura japonesa está vertida en dos volúmenes escritos en Macao en 1620 con el propósito de hacer una introducción de Japón al mundo occidental y este libro es una traducción al inglés de dicha obra. Las descripciones cubren muchos aspectos del Japón de esa época —la etiqueta, la construcción de casas, los festivales, etc.— y el detalle meticuloso y la claridad del lenguaje utilizado convierten a la obra en un fascinante campo de investigación para especialistas y legos por igual. Su comprensión de la estética japonesa es atestiguada por su excepcional descripción de la ceremonia del té, que incluso hoy día es leída como guía por los que se quieren dedicar a ella.

O. M.

R. H. P. MASON y J. G. CAIGER, *A History of Japan*, Charles E. Tuttle Company, Tokio, 1975, 334 pp.

Los dos autores justifican la obra sobre la base de la necesidad que existe de conseguir que los estudios sobre Japón, entre otras naciones de extrema importancia para la historia mundial,

sean aceptados como parte integrante del curriculum de escuelas y universidades australianas. Esta historia está dividida en cuatro capítulos fundamentales, a saber: el Japón Arcaico, que incluye las primeras mitologías, los hallazgos arqueológicos y los desarrollos históricos hasta la creación de un estado unificado; el Japón antiguo, incluyendo fundamentalmente las eras Nara y Heian; el Japón Medieval, que incluye la aparición de las familias de Samurai hasta el período Muromachi, y los comienzos del Japón Moderno, que trata desde la época Tokugawa hasta la ocupación norteamericana de 1945. El libro contiene también un pequeño informe final sobre algunos acontecimientos de posguerra y su significado en el estudio de las perspectivas para el futuro.

O. M.

The Asian Writers' Translation Bureau (ed.), *Asian Literature*, Seoul, Corea, 1975, 289 pp.

Cumpliendo con una resolución votada en forma unánime en el Congreso del P. E. N. International llevado a cabo en Seul en 1970, se estableció el mismo año el Departamento de Traducciones de Escritores Asiáticos, con sede en Corea. Este libro es el segundo volumen de una obra que está realizando el citado Departamento, y consiste de traducciones al inglés de poesía, cuentos cortos y ensayos de escritores que viven en 16 naciones de Asia. Incluye, entre otras, poesías de Taiwan, Hong Kong, Japón, Corea y Filipinas, y cuentos y ensayos de India, Irán, Jordania, Líbano, Nueva Zelandia y Australia. La antología acepta solamente obras que no han sido publicadas y al final del libro se adjuntan breves notas biográficas de los autores y traductores. No se indica en forma expresa el criterio utilizado por el Departamento de Traducciones para seleccionar las obras, tarea que aparentemente está a cargo de los Centros nacionales del P. E. N. International. El libro brinda una buena oportunidad para leer en traducción la obra de muchos escritores poco conocidos que de otra manera quedaría sepultada en las bibliotecas de los especialistas en lenguas asiáticas.

O. M.